

**CAHIER SPÉCIAL.**  
16 pages de publi-reportage

Année  
d'opéra  
1977



CKCH197



Né en 1933 dans un grenier de la rue Hôtel-de-Ville à Hull, CKCH est déménagé, pour quelque temps, à l'hôtel Standish Hall sur la rue Principale.

Jusqu'en 1959, les studios de CKCH occupaient le deuxième étage du centre Notre-Dame à Hull, qui a maintenant fait place à la Place du Portage.

Quittant l'hôtel Standish Hall, CKCH a occupé, jusqu'en 1946, le 3e étage du magasin J. Pharand de la rue Champlain à Hull.



## FELICITATIONS à

CKCH 97  
pour son 50<sup>e</sup> anniversaire

**ECONOMISEZ**  
à l'achat d'un mobilier de salle à manger ou d'un mobilier de salon ou d'un mobilier de chambre à coucher.

**\$50**

FINIT LE 16  
JUILLET 1983.

### MEUBLES

**EREL**

SALLE DE MONTRE  
ET USINE  
10, St-Amour, Masson, Qué.  
986-6778 — 663-3945

*Chaise Miroite*

Gatineau, Promenades de  
l'Outaouais 568-3077

Ottawa, Herongate Mall  
737-3866

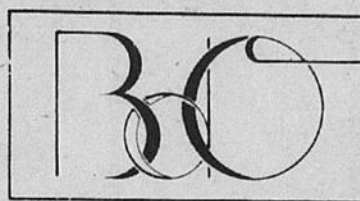
Orléans, Place d'Orléans  
824-7676

Hull, le Village, Place Cartier  
771-2162



## FELICITATION

à CKCH 97  
à l'occasion de son  
50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



**LES BOISERIES DE  
L'OUTAOUAIS LTEE**

140 Adrien-Robert, Hull  
771-2537



**BOUTIQUE**

POUR PORTES et FENETRES  
SUR MESURES

### SERVICE D'INSTALLATION

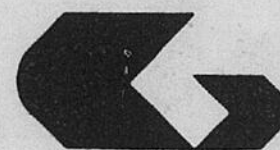
Distributeur exclusif des marques:  
Dekor, Visionic, Distinction, Vinylco

Vous offre une gamme d'armoires faites sur mesures par un personnel des plus professionnels.

Nous pouvons vous offrir le modèle modulaire européen.

### NOUVELLES HEURES D'ETE

lundi, mardi, mercredi, vendredi, 8h à 17h  
jeudi 8h à 21h



TOUTE LA POPULATION DE GATINEAU EST FIERE DE PARTICIPER AU 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE CKCH, UN "AMI D'ENFANCE" ET DE PROFITER DE CETTE OCCASION SPECIALE POUR DEMONSTRER SA SATISFACTION DEVANT DES SERVICES RENDUS PAR "L'EQUIPE GAGNANTE" DEPUIS SA NAISSANCE.

L'INTERET DES MEMBRES DE CETTE EQUIPE, A LA PROMOTION ET A L'ESSOR DE NOTRE REGION, A TOUJOURS REPRESENTE LA PRINCIPALE FORCE DE CETTE VOIX RADIOPHONIQUE FRANÇAISE ET AUJOURD'HUI C'EST TOUT L'OUTAOUAIS QUI VEUT TEMOIGNER DE SA RECONNAISSANCE.

Le Conseil municipal de  
Gatineau

# HISTORIQUE



C'est de cet édifice, rue Laval à Hull, que vous parvient tous les jours la voix de CKCH.

## Michelle Simard

Au début des années 30, la région de l'Outaouais ne possède pas encore de station radiophonique francophone. Mais, grâce à l'initiative de MM. Aurèle Groulx et Gaston Brodeur, cette carence sera bientôt comblée. En effet, le 30 juin 1933, CKCH entre en ondes avec une puissance de 100 watts, couvrant un rayon de 100 milles.

«La voix de l'Outaouais», comme on l'appelle à l'époque, devient le médium des sociétés religieuses et associations patriotiques, et s'applique à encourager les artistes locaux. CKCH sera, toutefois, un poste bilingue jusqu'en 1953.

## Les propriétaires

Propriété de MM. G. Côté, I. Létourneau et du Dr J. Chabot au moment de sa naissance, CKCH est acheté par M. Josaphat Pharand en novembre 1933. En 1942, il passe aux mains du Syndicat d'Oeuvres

Sociales Ltée, propriétaire du journal Le Droit. Devant l'expansion considérable que prend Le Droit, les administrateurs décident de se départir de la station radiophonique en 1970. Télémedia Ltée s'en porte acquéreur et en est encore l'actuel propriétaire aujourd'hui.

## Les studios

Les premières installations de CKCH sont fort modestes. Installée d'abord dans un grenier sur la rue Hôtel-de-Ville, à Hull, la station diffuse successivement de l'hôtel Standish Hall, du magasin J. Pharand sur la rue Champlain et, à partir de 1947, du centre paroissial Notre-Dame. C'est à cette

époque que la puissance du poste atteint 1000 watts, pour ensuite être augmentée à 5000 watts, en 1955.

CKCH fait de si bonnes affaires qu'en 1960, il peut se permettre d'emménager dans un nouvel immeuble, construit au coût de 400 000 \$. Les studios de la rue Laval, à Hull, sont considérés comme étant parmi les plus modernes au monde, pour l'époque. Depuis 1970, cependant, CKCH n'occupe plus que le 2e étage; Télémedia ayant acheté le commerce mais non l'édifice.

CKCH diffuse maintenant avec une puissance de 10 000 watts, et peut être capté dans un rayon de plusieurs centaines de kilomètres.

Au bout de chaque cigarette

Un seul filtre: vos poumons



## LE DROIT

est fier de saluer les 50 ans de



d'autant plus que Le Droit Ltée a fortement contribué à son développement et à son implantation dans la région.

### 50 ANS AU SERVICE DU PUBLIC

dans le domaine de l'information.  
C'est un jubilé qu'on se doit de souligner.

## LE DROIT

Le directeur général  
du

## Centre national des Arts

Donald MacSween,  
est heureux d'offrir ses félicitations,  
ainsi que ses vœux de franc succès  
à l'équipe de

## CKCH.

# BRAVO!

Centre national des Arts



National Arts Centre

# Discothèque CKCH

par Marc Gauthier

Grâce à sa prestigieuse collection de disques, la réputation de la station CKCH a franchi les frontières canadiennes par tout l'Amérique et même l'Europe.

Nantie d'une incroyable discothèque de plus de 125,000 disques jusqu'en 1974, la station hulloise a en effet provoqué l'envie de la majorité des postes radiophoniques du continent, et la convoitise de nombreux collectionneurs.

Aux dires de M. Emile Routhier, véritable père de la disco-

thèque de CKCH, le choix musical de la station était le plus imposant au Canada et le troisième en importance en Amérique. Sans compter que son palmarès hebdomadaire figurait dans la revue Paris-Soir, en France!

Pour nous entretenir de ces glorieuses années où CKCH se trouvait au faite de sa renommée, M. Routhier est la personne toute désignée. Entré à CKCH en 1950 comme discothécaire, il n'en sortira qu'en 1974, soit après 24 années de service.

Presque un quart de siècle à acheter, cataloguer et établir la programmation musicale du "poste de Hull", ainsi nommé à l'époque.

Ce qui a contribué à la notoriété de la discothèque, se rappelle M. Routhier, n'est pas tant la quantité que la diversité des enregistrements. Chaque style y était représenté, du classique au moderne, en passant par une impressionnante collection de jazz jusqu'au western et à la chansonnette française.



M. Aurèle Groulx et M. Emile Routhier

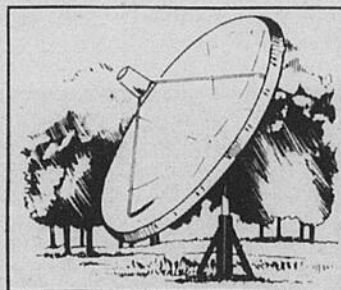
Maintenant dans votre région!

## Canal après canal, 24 heures par jour, la télévision vous parvient par SATELLITE!

Plus de 100 canaux de télévision chez vous, sans intermédiaire. Mieux que la télévision payante et le télécâble... et à meilleur prix!

Les meilleures émissions au monde sont maintenant à votre portée, avec une antenne parabolique de Satellite Polair Inc.

Plan de financement disponible. Pour plus de renseignements, sans engagement de votre part, veuillez communiquer avec notre représentant autorisé:



171, boul. Gamelin  
Hull, Québec J8Y 1W1  
1 (800) 567-6884  
(819) 776-3636

Les Hullois et, plus largement, l'ensemble des auditeurs de CKCH des années '50 et '60 étaient friands de ces deux derniers genres de musique, nous indique M. Routhier.

D'ailleurs, (La voix française de la vallée de l'Outaouais), la seule station francophone de la région

jusqu'en 1964, se devait de répondre à tous les goûts. C'est pourquoi la responsabilité de la programmation musicale, à l'époque, exigeait une érudition sans limite, car chaque émission amalgamait un safranant pot-pourri de jazz, de pop américain, d'instrumental, d'opéra...

Pour démontrer l'ampleur de la discothèque, M. Routhier se rappelle avoir dû entreposer au garage tous les 78 tours (19,000) de la collection, et ce, malgré les spacieux locaux de l'édifice de la rue Laval.

Aujourd'hui, les

nostalgiques ou simplement les curieux peuvent s'offrir quelques bonnes heures de musique en se rendant à la bibliothèque de Hull. La presque totalité des disques ont été vendus à la ville pour conserver le patrimoine accumulé par CKCH.

**FELICITATIONS**  
à CKCH  
pour ses 50 années  
de franc succès!



MUNICIPALITÉ DE  
VAL-DES-MONTS

Bon anniversaire  
à toute  
l'équipe de  
CKCH 97

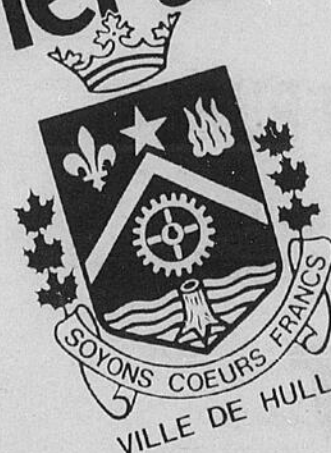


63, ch. MONTREAL VANIER 749-4021  
256, boul. ST-JOSEPH, HULL 777-2232

Le maire, les conseillers municipaux, les employés et la population de la ville de Hull unissent leurs énergies pour célébrer dignement et fièrement les cinquante années d'amitié et d'association progressistes entre la station radiophonique CKCH et eux.

En cette Année mondiale des communications, ils formulent le vœu que cette entreprise hulloise de communication puisse puiser dans ses racines et son histoire pour se tourner résolument vers l'avenir de Hull et pour coller de plus en plus à la réalité des aspirations et du dynamisme de Hull, capitale régionale.

## Une question de fierté



CKCH 97

SINCERES  
FELICITATIONS  
pour ces cinquante  
années de succès  
auprès de votre  
entreprise et nous  
vous souhaitons une  
prospérité plus  
grande pour l'avenir.

R. LAYOIE, président, directeur général  
**PILON** LTEE  
LE PLUS IMPORTANT CENTRE DE MATERIAUX DE CONSTRUCTION D'OTTAWA-HULL OÙ LE SERVICE PERSONNALISÉ EST DE MISE  
Le bois, c'est notre affaire  
Propriétaires toujours disponibles

5 boul. Montclair, Hull  
771-5841

C'est le 30 juin 1933 qu'était inaugurée à Hull la première station d'expression française de Hull-Ottawa et la cinquième au Québec.

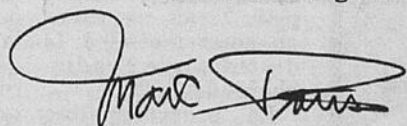
Tout au long de son histoire, CKCH fut le tremplin pour de nombreuses personnalités du monde de la radio et de la télévision. Pour n'en nommer que quelques-uns, notons, Henri Bergeron, Gilbert Chénier, Pierre Dufault, Lionel Duval, Pierre Dufresne et Yvon Dufour.

CKCH fait donc partie intégrante de l'histoire de la radio et est reconnue comme étant une des dernières institutions demeurant à Hull. CKCH par la nature de son mandat initial a toujours été le reflet fidèle de sa communauté.

CKCH occupe une place unique dans le domaine des communications et il est important aujourd'hui de mettre en lumière le fait que la station a contribué beaucoup à l'évolution de sa communauté et que de génération en génération elle était présente là, avec vous comme un ami d'enfance.

Le 50e anniversaire est donc pour nous et pour la population une occasion de célébrer le passé, le présent et l'avenir puisque CKCH a été et sera toujours le témoin sonore de notre société.

Le directeur général,



Marc PARIS

**LE JEUDI 30 JUIN: (date anniversaire)**

CKCH diffusera la totalité de ses émissions en direct de l'Agora de la Maison du citoyen de 06h 00 à 18h 00. DE NOM-BREUSES PERSONNALITES SERONT PRESENTES.

6h 00 à 9h 00:

Déjeuner gratuit (café, beignes, brioches)

17h 00 à 18h 00:

Invitation de la ville de Hull

Réception: Vin — Bière — Fromage gratuits

20h 00 Danse populaire avec la disco mobile CKCH.

Parc Laurier (en face Maison du citoyen)

21h 00 Spectacle de Nicole Martin

**SAM ESSIAMBRE**

DIRECTEUR GENERAL



**SHERATON LE MARQUIS**

SHERATON HOTELS & AUBERGES INTERNATIONALS  
131, RUE LAURIER, HULL (OTTAWA) CANADA  
J8X 3W3

TEL.: (819) 770-8550

Sheraton Le Marquis propriété d'Auberge Le Marquis Ltée  
opéré sous licence avec Sheraton Ltd.

**SINCERES  
FELICITATIONS  
A LA STATION**



**POUR CES ANNEES  
DE PROGRES**



— Promenades de l'Outaouais  
1100, boul. Maloney, Gatineau  
568-2954-55

— 1255 Wellington, Ottawa  
725-1561

**VENTE EN GROS**

— 140 Adrien-Robert, Hull  
770-0553



- CARTABLES • DECALQUES
- PLAQUES MATRICULES
- FANIONS • ECUSSONS

**140 Adrien-Robert,  
Hull- 777-2761**

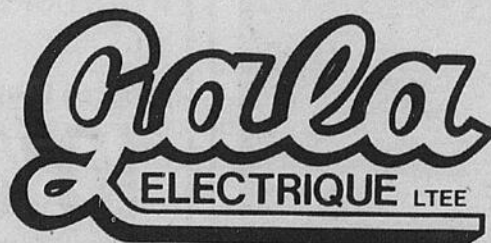
**1933-1983**

Nos hommages  
sincères et nos  
voeux

les meilleurs  
au poste de radio



à l'occasion de son  
cinquantième  
anniversaire  
de fondation



Résidentiel & Commercial  
Chauffage électrique  
545, boul. Maloney  
GATINEAU — 663-2123

TOUT COMME CKCH,  
LA SAUVEGARDE, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE SUR LA VIE, EST  
PRESENTE DANS VOTRE REGION  
DEPUIS VOTRE TENDRE ENFANCE.

VOUS ECOUTEZ CKCH... LA  
SAUVEGARDE VOUS ECOUTE.

ELLE ADAPTE SES PROGRAMMES  
D'ASSURANCE-VIE ET DE RENTES  
SELON VOS BESOINS ACTUELS.

FELICITATIONS ET LONGUE VIE  
AU POSTE



A L'OCCASION DE SON CINQUANTENAIRE.



BUREAU REGIONAL  
(819) 568-2820

Desjardins



# L'évolution de la programmation

Pour survivre, une station radiophonique doit pouvoir s'adapter. C'est pourquoi la programmation à CKCH a subi des transformations majeures depuis son demi-siècle d'histoire.

Dès ses premiers balbutiements, CKCH consacre dans

sa programmation de longues heures à la musique. Sur disque, en studio, en public, jouée par des professionnels, des amateurs, la musique tient une place de choix dans la grille horaire des émissions (Sérénade clair de lune, Colette et ses

chansons...).

L'évolution qui caractérise la présence musicale à CKCH touchera plus aux différents styles présentés qu'à ses heures de diffusion. Ceux et celles qui synthétisent le 97 au cadran verront disparaître graduellement les musi-

ques de Mozart et de Chopin au profit du pop américain et, plus tard, du rock de Presley et des Beatles. Néanmoins, malgré l'évolution des styles, le temps alloué à la diffusion musicale ira en s'accroissant d'année en année.

Les amateurs de radio-théâtre, pour leur part, seront sevrés dès la fin des années 50, sauf en de rares exceptions (Un homme et son péché). La station hulloise les aura toutefois gâtés pendant plus de vingt ans. Depuis 1933, CKCH a en effet inclus à sa programmation des radio-théâtres pour tous les goûts. Du "Petit théâtre de l'Outaouais" au "Radio-théâtre Larocque" en passant par "Le théâtre Languevin", la dramaturgie produite par des auteurs locaux ou de l'extérieur a grandi avec la station. Cependant, la marée provoquée par la télévision en 1952 a tôt fait d'endiguer le flot des auditeurs vers le petit écran, assénant un coup mortel à la dramaturgie radiophonique.

La programmation préservera aussi le caractère religieux de la station pendant de

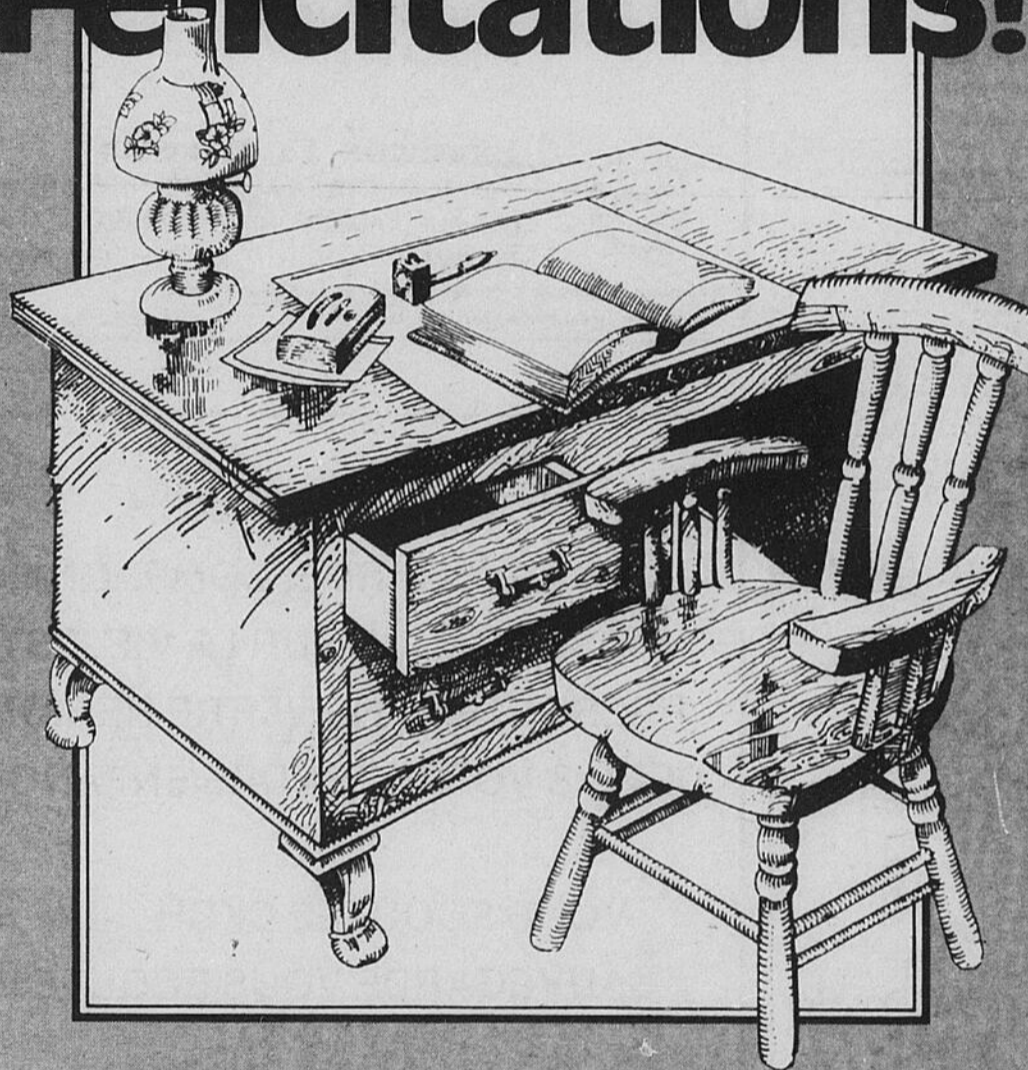
nombreuses années. Traditionnellement, l'entrée en ondes se faisait avec la prière du matin, pour poursuivre en matinée avec «Radio Sacré-Coeur». Et bien entendu, la récitation du chapelet, à 19 heures, qui se maintiendra à l'heure jusqu'à l'aube des années 70.

Du côté de l'information, bien que fragmentaires au départ, les bulletins de nouvelles du Radio-journal gagneront en consistance à partir de 1947, lorsque M. Georges Huard devient le premier chef des nouvelles. Il sera secondé par Lionel Duval, le premier nouvelliste à la station. Au milieu des années 60, la venue de la concurrence et la forte pénétration de la télévision forceront CKCH à consacrer une plus large part de sa programmation à l'informa-

Mais l'unique poste de langue française à l'époque doit une partie de son succès à son affiliation avec Radio-Canada. La radio d'Etat, depuis sa fondation en 1936, alimentera la programmation de CKCH pendant près de trente ans, c'est-à-dire jusqu'en 1964 au moment où CBOF commence à diffuser d'Ottawa. La contribution de Radio-Canada fut notable par des émissions comme Radio-collège. Les joyeux troubadours ou encore, La soirée du Hockey.

La maturité, l'expérience, l'évolution des mœurs, la concurrence et les transformations techniques auront contribué, chacun à leur mesure, à la mutation de la programmation de CKCH qui, aujourd'hui, si on la compare à ses débuts, n'aura conservé que ses lettres d'appels.

## Félicitations!



Lorsque CKCH a été fondé en 1933, la Papeterie Montpetit n'existait pas encore...

Aujourd'hui, alors que CKCH célèbre son 50e anniversaire, la Papeterie Montpetit Inc. fête ses 15 ans (1968-1983).

Le personnel et la direction de la Papeterie Montpetit Inc. sont heureux de s'associer à la station radiophonique CKCH pour rendre hommage à ses pionniers, à ses employés, à ses annonceurs et à ses milliers d'auditeurs de l'Outaouais.

**Félicitations!**



Papeterie  
**MONTPETIT** INC.  
Stationery

50, ADRIEN ROBERT, HULL, QUÉ. 771-3235

Le premier fournisseur d'équipement et d'articles de bureau de l'Outaouais

### Racine, Robert & Gauthier



HORACE RACINE  
président

directeurs de funérailles  
Monsieur Horace Racine  
président  
offre ses meilleurs vœux  
à CKCH à l'occasion de son  
**50e ANNIVERSAIRE**

4 succursales pour mieux vous servir

259, rue St. Patrick, Ottawa  
260, rue Besserer, Ottawa  
7, rue Fairmont, Ottawa  
300, rue Olmstead, Vanier

**237-3680**

### Meilleurs vœux

au poste de radio **CKCH**  
à l'occasion de son  
**50e ANNIVERSAIRE**

ETANT SPECIALISTES EN DICTIONNAIRES ET  
ARTICLES RELIGIEUX.

NOUS VOUS OFFRONS A CETTE OCCASION  
**10%** DE SUR LA PLUPART  
DES RABAIS DES DICTIONNAIRES

*Desmarais & Robitaille*  
Limitée

En affaires depuis 1908

325, rue Dalhousie, Ottawa — 233-1175

# M. Aurèle Groulx

par Marc Gauthier

A tout Seigneur, tout honneur: Si la station CKCH peut s'enorgueillir aujourd'hui d'un demi-siècle de présence dans l'Outaouais, tout le mérite en revient à son principal fondateur, M. Aurèle Groulx.

Agé présentement de 77 ans, M. Groulx peut en effet se targuer, en prenant l'histoire à témoin, d'avoir mis au monde «le poste de Hull». «C'est mon bébé», affirme-t-il dans un élan de fierté bien légitime.

A son retour de Detroit, au début des années trente, où il avait été engagé à titre de pianiste pour la station WJR, M. Groulx caresse le projet de créer une station de radio dans la région. Il ira jusqu'à rencontrer le premier ministre de l'époque, M. R.B. Bennett, pour s'informer des démarches à suivre. Peu après, il obtient une licence de radio-diffusion du ministre de la Marine, lui permettant de desservir la population dans les deux langues officielles.

En juin 1933, alors âgé de 27 ans, M. Groulx lance officiellement CKCH et en devient le directeur musical, fonction qu'il occupera jus-

qu'en 1969 au moment de sa retraite.

Pendant ses 36 ans de service, il aura donc connu tous les propriétaires et tous les directeurs du poste, aura côtoyé autant les Tino Rossi que les Maurice Richard invités à la station, ainsi que les nombreux artistes en herbe venus faire leurs armes à CKCH.

A mi-chemin entre les stations en province et celles de Montréal, «CKCH, c'était une école pour apprendre le métier avant de faire le saut dans la grande ville», raconte M. Groulx. Les Bergeron, Dufour, Duval et compagnie ont tous passé par chez-nous, se souvient le septuagénaire.

L'homme natif d'Ottawa (que plusieurs s'amusaient à appeler «Grand-père Nuage», du titre de son émission pour enfants) se rappelle aussi les débuts précaires de la station. En 1933, tout le matériel nécessaire à la diffusion, représentant environ \$20,000, avait été fourni par CFCF-Marconi, la première radio au monde à faire entendre une programmation régulière. «On s'était engagé à remettre 10 p. cent du prix du matériel après 90 jours d'opération. Bien entendu,

on a dû emprunter l'argent», se souvient M. Groulx, signalant la rareté des annonceurs au début.

La charge de travail, en ces années de dépression, était aussi large que les goussets du poste brillaient par leur minceur. «En tant que directeur musical, raconte M. Groulx, je devais autant balayer, placer les disques en ordre que de produire des émissions.» Parmi celles-ci, le fondateur du poste nous remémore les grands concerts classiques qui se tenaient les dimanches soir (L'heure du concert) avec parfois jusqu'à 30 musiciens, les multiples émissions de talents locaux où il accompagnait avec son piano, sans compter son rôle de bruiteur dans les radio-théâtres. Toute la programmation se déroulait d'ailleurs en direct, même pour les commerciaux, car la bande magnétique ne fit son apparition qu'au début des années 50, fait-il remarquer.

Un des faits cocasses qu'il garde en mémoire depuis toujours se passe au temps où les Oblats étaient propriétaires de la station. «Un petit moine, qui écoutait la radio à tous les jours pour s'assurer de la bonne

morale des chansons diffusées, avait censuré la pièce «A la claire fontaine» parce qu'on y mentionnait le mot «maîtresse». On a dû cesser de faire tourner le disque, raconte-t-il, un sourire aux coins des lèvres.

L'espace manque pour parler de tous les événements dans l'histoire de CKCH où la présence de M. Groulx a été marquante. Les fondateurs, du reste, comme il le dira lui-même avec une certaine amertume, ne recevront jamais autant qu'ils ont investi.

Néanmoins, à 77 ans, toujours très ac-



tif, (il donne des cours de piano et d'orgue six jours par semaine), M. Groulx continue d'exercer le métier qu'il pratique depuis plus de 50 ans.

Celui qui avoue «s'ennuyer de son public», aura toutefois une double raison de fêter cette année: après le cinquantième anniversaire de nais-

sance de CKCH, il célébrera sa cinquantième année de mariage.

Pour tous, décidément, 1933 fut une bonne année.

7A — LE DROIT, OTTAWA, MERCREDI 29 JUIN 1983

778-1717  
568-3363

11 Cholette, Hull P.Q.  
355 Blvd. Gréber, Pte-Gat.

BOUCHERIE CHOLETTE LTÉE

Place Bédard  
Carré Pallardo

Spécialité: Coupe Française & Régulière  
Boeuf De Qualité Rouge A1-A2

Urgel Gauvreau, Prop.  
Thérèse

Bon anniversaire

CKCH 97

LORSQUE CKCH a fait son apparition en 1933, la maison du couvre-plancher Claude Leblanc n'était pas encore fondée... Dès le premier jour de notre existence, nous nous sommes vite joint au rang des nombreux amis de CKCH 97.

Un ami d'enfance depuis plus de 20 ans...

771-5897  
771-6945  
Vaste choix en décoration

Intégrateur distributeur en couvre-plancher  
140 Edmonton, Parc Industriel à Hull  
SERVICE D'ESTIMATION

**Claude Leblanc**

TOUT POUR LA DÉCORATION  
TAPIS — TUILES — CERAMIQUES — TAPISSERIES — STORES VENITIEN

140 Edmonton, Parc Industriel, Hull — 771-5897 — 771-6945



Bon anniversaire à  
CKCH, notre voisin d'en  
face à l'occasion de son  
50e anniversaire

L'équipe de CJRC

**CJRC  
1150**

# Les anciens de CKCH

par Michelle Simard

«On était toujours ensemble, comme une grande famille».

Mlle Simone Lanctôt n'oubliera jamais les années pendant lesquelles

elle fut secrétaire de tous ceux qui se sont succédés au poste de directeur général de CKCH, de 1953 à nos jours.

«Je devais initier

les nouveaux directeurs à leurs fonctions et certains me disaient que j'aurais dû être nommée à leur place», déclare Mlle Lanctôt. Mais

elle préférait de beaucoup ses responsabilités de secrétaire, à celles qui causaient des maux de tête à ses patrons.

«Un vrai mordu des sports». C'est ainsi que Simone Lanctôt nous décrit Pierre Dufault. «Le matin de ses noces, Pierre est venu au poste pour faire sa chronique sportive, dit-elle. Il nous a dit: Je ne peux pas manquer ma chronique ce matin. Et

après la cérémonie, il s'est rendu à Pittsburgh pour assister à un match de baseball».

Cette atmosphère familiale qui régnait à CKCH durant les années 50 a, toutefois, subi quelques transformations au cours des années. «Quand on a quitté le centre Notre-Dame pour s'installer dans l'édifice à deux étages de la rue Laval, on s'est retrouvé plus divisé, plus structuré. Mais c'était aussi plus beau et plus fonctionnel», explique Mlle Lanctôt.

De par sa fonction, Mlle Lanctôt avait l'occasion de rencontrer toutes les grandes vedettes qui venaient à CKCH. Et il y en avait plusieurs. «Nous de-

mandions à tous nos invités de marque de signer ce qu'on appelait le Livre d'or, dit-elle. Ce livre contenait les signatures de gens comme Maurice Chevalier, Charles Trenet et Fernandel». Le Livre d'or, qui datait du début des années 50, a malheureusement été égaré à l'époque où Télémedia a acquis la station radiophonique.

Après plus d'un quart de siècle à CKCH, Simone Lanctôt commençait, d'après elle, à faire partie du mobilier. En 1980, elle acceptait donc un poste de secrétaire à l'hôpital Général d'Ottawa. «Ce fut un gros pas dans ma vie, dit-elle, mais je n'ai pas de regret».

**1933 — 1983**  
**HOMMAGES**  
**A LA STATION DE RADIO**  
  
**POUR CES 50 ANNÉES DE PRÉSENCE**  
**DANS LA RÉGION**



**HEWLETT  
 PACKARD**

Hewlett Packard (Canada) Ltd.  
 2670, prom. Queensview  
 Ottawa, Ontario  
 K2B 8K2  
 Tel: (613) 820-6483

**1933-1983**  
**NOS**  
**FELICITATIONS**  
*et nos meilleurs*  
*voeux de constants*  
*succès à la station*

  
*à l'occasion*  
*de son*  
**50e**  
*anniversaire*  
*de fondation*

**O'Keefe**  
**LÉGÈRE**

*Nos*  
*plus vives*  
*félicitations*  
*et nos*  
*meilleurs voeux*  
*de longue vie*  
*à toute l'équipe*  
*de*

  
*à l'occasion*  
*de leur*  
**50e** *anniversaire*

**COMMUNICATION**  
**PETIT PAGE ENR.**  
 Service d'appels 24 heures  
 personnalisés et bilingues

**TELEAVERTISSEURS**  
*Commercial et résidentiel*  
**5, boul. Archambault**  
**PTE-GATINEAU**  
**561-3222**

**Nous sommes**  
**heureux d'offrir**  
**nos félicitations**  
**et nos voeux**  
**sincères**  
**d'un succès**  
**continu**  
**au poste de radio**

  
 à l'occasion  
 de son  
**50e** ANNIVERSAIRE



PEPINIERES

*Landry*

NURSERIES

38 VIGER, HULL, QUE.—J9A 1J5

**771-3583**

- Le plus grand choix d'arbres, arbustes, conifères et autres.
- Centre d'articles de jardinage complet dans l'Outaouais
- Experts en aménagement de terrains, travaux de bois, pierres naturelles, pavages auto-bloquants, murs de soutènement, etc...

# EVOLUTION FINANCIERE

par Michelle Simard

Après avoir agonié maintes fois au cours de ses 50 ans d'histoire, CKCH est maintenant en plus grande forme que jamais.

En effet, l'année 1982-83 a été, selon le gérant M. Marc Paris, la meilleure

que la station ait connue depuis fort longtemps. «Alors que 50 pour cent des stations radiophoniques de la province ont terminé l'année avec un déficit, notre réussite est tout à fait exceptionnelle», a-t-il déclaré.

«En cette pério-

de de récession économique, a ajouté M. Paris, nous espérons que notre situation financière demeure stable, et pourtant nos revenus ne cessent d'augmenter». Il attribue cette bonne fortune aux méthodes très agressives de ventes d'annonces, de programmation et de promotion que la station a adoptées depuis quelques années.

L'état financier de CKCH n'a, cependant, pas toujours été aussi reluisant. «Jusqu'à l'arrivée de M. Jean-Paul Lemyre à la direction de la station, en 1950, notre situation n'était pas fameuse», nous a raconté l'ancien gérant adjoint M. Henry Allard. M. Lemyre a augmenté le personnel en engageant des personnes très compétentes. Et c'est ainsi

que, selon M. Allard, CKCH s'est mis à progresser à toute vitesse.

Le succès toutefois n'est pas éternel, et la mise en ondes de CJRC en 1968 a fait perdre à CKCH une bonne part de ses revenus publicitaires. Lorsque Télémedia Ltée a acheté la première station radiophonique de Hull, en 1970, elle était au bord de la faillite.

Les nouveaux propriétaires ont, selon M. Allard, complètement mo-

difié la programmation de CKCH. «Télémedia a mis à pied presque tout l'ancien personnel, et il s'est orienté vers la musique commerciale pour compétitionner avec CJRC», a déclaré M. Allard.

Pourtant, tous ces changements étaient, selon M. Paris, absolument nécessaires. «C'était, ou bien tout chambranler, ou bien fermer le poste, a-t-il affirmé. La station fonctionnait encore selon les anciennes

méthodes; il y avait trop de personnel, et les locaux étaient beaucoup trop grands».

Les années '70 ont été très pénibles pour CKCH. La station a accumulé plus de un million de dollars de pertes durant cette décennie. «Les problèmes financiers et le roulement excessif du personnel provoquaient une atmosphère presque invivable à la station», a raconté M. Paris.

Mais ces années

sombres sont maintenant choses du passé. Depuis 1979, CKCH a connu, selon M. Paris, une progression remarquable, et détient maintenant une part importante du marché. «Le défi pour CKCH, comme pour toutes les stations AM, est de se renouveler continuellement, a dit M. Paris. Nous devons garder l'intérêt des gens pour le AM, en offrant des services que le FM n'offre pas».

Hommages  
à la station  
radiophonique

CKCH 97  
pour ces 50 années  
de succès

Pogilvy's

LIMITED  
126, rue Rideau, Ottawa  
Centre Billings Bridge  
Lincoln Fields

HOMMAGES ET FELICITATIONS A

CKCH 97

A L'OCCASION DE SON CINQUANTENAIRE



Playboy

Coiffure pour hommes  
Service complet de la coiffure  
Vente et service  
de la prothèse capillaire  
35 Gamelin, Hull — 777-2616

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

Boul. Maloney-Gatineau-568-1706



FÉLICITATIONS

CKCH 97  
pour son 50e anniversaire  
de RADIODIFFUSION  
de la part d'un ami d'enfance.  
Les Cinémas Unis.



YVES  
AUDETTE  
PHARMACIEN

POLYCLINIQUE  
195, boul. Gréber,  
Pte-Gatineau  
568-0885

Ouvert du lundi au vendredi  
de 9h à 21h

LES PROMENADES  
DE L'OUTAOUAIS  
561-1303

Ouvert du lundi au samedi de 9h à 21h  
dimanche de 10h à 17h

Bonne fête,  
CKCH!



Le Frère Roger  
et toute l'équipe  
de Roger Lachapelle  
Pontiac-Buick Ltée  
sont heureux de  
s'associer aujourd'hui  
à la grande famille  
de CKCH pour célébrer  
le 50e anniversaire  
de la station radiophonique  
de l'Outaouais.

A tous les auditeurs, à tous les  
annonceurs, à tout le personnel et  
à la direction de CKCH, le Frère Roger  
offre ses sincères félicitations!



roger  
Lachapelle

pontiac  
buick ltée

900, boulevard St-Joseph,  
Hull (Québec) 778-3111

LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE

(Ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 21h, samedi de 9h à 17h)

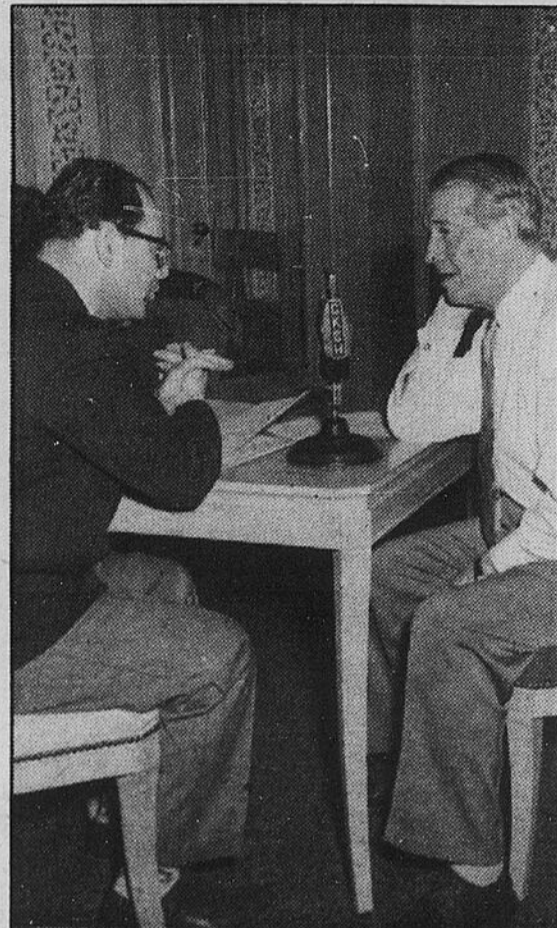
Le plus vaste choix de voitures neuves et d'occasion  
de l'Outaouais.



Le chanteur de charme, Charles Trenet, a fréquenté le studio de CKCH à 3 reprises. "Le fou chantant".



Encore une fois, en la salle Notre-Dame, CKCH attire les gens et tout spécialement les amateurs de musique traditionnelle, les "reels" et les "western". Tous les samedis soir, se rappelle Henri Bergeron l'animateur, les "Radio-Gaietés Canadiennes" soulevaient l'enthousiasme des gens qui exécutaient leurs pas de danse à l'arrière de la salle.



Maurice Chevalier, en 1948, lors de sa première tournée d'après-guerre au Canada s'est entretenu avec Georges Huard alors animateur au poste de Hull.

À l'occasion du cinquantième anniversaire de la station CKCH, Communication-Québec offre ses meilleurs vœux de prospérité à tous les membres de la station et tout spécialement au personnel de l'information.

Gouvernement du Québec  
Ministère des Communications  
Communication-Québec (Outaouais)

Québec

1933 — 1983  
Nos plus vives félicitations et nos meilleurs vœux de longue vie et de prospérité à la station radiophonique

CKCH 97  
à l'occasion de son 50<sup>e</sup> anniversaire

BOULANGERIE  
Lucerne

HEURES D'OUVERTURE DU LOCAL:  
Lun. au vend., 10h à 17h 30  
Samedi, 9h à 6h

86, rue FRONT,  
HULL — 771-1510

LTEE

**SPECIAL**

Félicitations et meilleurs vœux à CKCH  
A L'OCCASION DE SON 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

Stores verticaux en aluminium pour porte-patio 75" x 84" \$129.95

- ouverture gauche ou droite
- couleur ou chameau
- garnitie d'un an

JACQUES LAMONT LTEE  
251, boul. St-Joseph, Hull  
"décorateur d'intérieur depuis 1958"

777-1657

# Historique de la radio

par Marc Gauthier

Voici quelques dates importantes dans l'histoire de la radio au Canada.

- 1900 Le 23 décembre, le Québécois Réginald Aubrey Fessenden transmet la voix humaine entre deux tours élevées à 50 pieds et à environ un mille de distance.
- 1901 Guglielmo Marconi transmet des signaux transatlantiques de télégraphie sans fil, de Cornwall, Angleterre, à Terre-Neuve.
- 1905 Le gouvernement fédéral adopte sa première loi sur la TSF.
- 1906 Le 24 décembre, R.A. Fessenden transmet la première émission radiophonique vocale et musicale au monde.
- 1910 Bien que la radio à ce moment ne soit utilisée que par les navires, la compagnie American Marconi entreprend de fabriquer sur une base commerciale des appareils radio.
- 1913 Adoption de la loi du radiotélégraphe par le gouvernement du Canada.
- 1918 La Marconi Wireless entreprend ses premières expériences de diffusion depuis ses studios expérimentaux XWA de la rue Williams, à Montréal. En novembre de la même année, le petit poste XWA devient le premier poste au monde à diffuser régulièrement une programmation.
- 1919 Le gouvernement canadien délivre son premier permis de diffusion à la station XWA de Marconi, à Montréal, qui deviendra avant la fin de l'année CFCF.
- 1922 Avec sa création, CKAC devient la première station radiophonique de langue française en Amérique du Nord. Il s'est vendu cette année-là environ 11 millions de boîtes à musique aux États-Unis et 22 millions l'année suivante.

- 1927 Le 1er juillet, les ondes canadiennes, par l'intermédiaire du réseau radiophonique du Canadien National, relient le pays d'est en ouest.
- 1933 Ouverture de la première station radiophonique française de l'Outaouais: CKCH.
- 1936 Le 2 novembre est créée la Société Radio-Canada et celle-ci prend possession des installations du CN. Formation de l'agence United Press, qui deviendra plus tard la United Press International (UPI). Elle offre un service de nouvelles spécialement rédigées pour les postes intéressés.
- 1941 Radio-Canada inaugure officiellement son service des nouvelles.
- 1946 Cette année voit la naissance du poste CKVL, de Verdun et des premières stations "FM" de Radio-Canada, à Montréal et Toronto.
- 1954 Inauguration de la station CJMS.
- 1964 Radio-Canada diffuse en français dans la capitale nationale avec CBOF.
- 1973 Le CRTC annonce les modifications du règlement sur le contenu canadien pour les postes privés de radio. On exige alors une plus grande diffusion de disques "made in Canada". De ce fait, 65 p. cent des programmations musicales des postes du Québec deviennent d'expression française.

Source: L'aventure de la radio au Québec, Gilles Proulx, Les éditions La Presse Ltée, Montréal, 1979.



Yvon Dufour et Georges Huard ont ensemble accueilli le fameux Luis Mariano dans le bureau du regretté Jean-Paul Lemire, alors gérant du poste CKCH. Luis Mariano se produisait au Château Laurier à l'occasion de sa première tournée de concerts au pays.

Le plus vieux  
centre commercial  
de Hull



*félicite*

CKCH 97

à l'occasion  
de son

50e  
ANNIVERSAIRE

POUR  
CÉLÉBRER

LE 50<sup>e</sup>  
ANNIVERSAIRE

DE  
CKCH  
Assad

vous donne

GRATIS

un gilet d'été  
d'une valeur jusqu'à

\$29<sup>95</sup> à l'achat d'un

ensemble  
à partir de

\$89<sup>95</sup>

*Assad* INC.

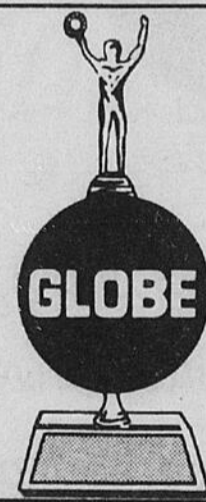
400, rue Notre-Dame, Gatineau



**GLOBE TROPHY & ENGRAVING**

*est fière de participer  
aux célébrations du*

**50e ANNIVERSAIRE de CKCH**



- Trophées — Plaques
- Gravures — Marteaux
- Rubans — Médailles
- Argent — Etain
- Pièces en bronze
- Photogravure
- Sérigraphie
- Impression hors série
- Verrerie à écusson
- Ecussons, etc. etc.

**Service de gravure  
complet sur les lieux**

*Catalogue gratuit disponible*

**EN GROS et au DETAIL**

Achetez directement de l'usine

**GLOBE TROPHY & ENGRAVING**  
Nous parlons français  
553, av. Gladstone (à Bay) **233-2996**

# UN AMI D'ENFANCE

**50 ANS DEJA**

*Hommages et félicitations*

A **CKCH 97**

**TAXIREGAL & TAXI CROWN**  
 165 Jean-Proulx, Hull 34, rue Eddy, Hull  
**777-5231 777-1645**

À l'occasion du 50e anniversaire de CKCH, le syndicat NABET-SECTION-65-HULL, représentant les employés de CKCH-AM et CIMF-FM, rend hommage à ses travailleurs en communication, qui ont contribué au succès de CKCH.



André Blanchette  
*président*  
 SECTION-65-HULL-NABET

le TRANSMISSIONOLOGUE



**André Gariépy**

Transmission  
 de  
 l'Outaouais



Route 105, Chelsea,  
 Québec J0X 1N0  
 (819) 827-2556

HOMMAGES ET  
 FELICITATIONS  
 AU POSTE

**CKCH 97**

POUR SON

**50e**

ANNIVERSAIRE



Studio  
 Alain  
 Christian

Photographie professionnelle  
**ALAIN FILIATRAULT**  
 Photographe  
 188, boul. St-Joseph  
 HULL, Qué. — 776-9731



TELEMEDIA, le plus important  
 réseau radiophonique privé au  
 Québec, est fier de souligner  
 les 50 ans d'une de ses sta-  
 tions

**CKCH 97**

*l'équipe gagnante*

**1983,**  
 l'Année mondiale  
 des communications

est pour CKCH l'occasion de  
 célébrer ses cinquante années  
 de travail au service de la popu-  
 lation outaouaise.



TELEMOBILES INC.

et son équipe de spécialistes en  
 communications rend hommage  
 à ce succès.

“TOUT LE MONDE  
 LE FAIT,  
 FAITES-LE DONC”  
*avec*

**CKCH et OBEC**

*un moyen de se parler!*

**OBEC TELEMOBILES INC.**

80, rue Deveault  
 Hull, Québec  
 (819) 778-6505



LOCATION — VENTE — SERVICE

TÉLÉPHONE PORTATIF — RADIO AVIATION-MARINE

TÉLÉPHONE MOBILE — SERVICE DE RÉPÉTITRICE

SYSTEMES INDIVIDUEL, INDUSTRIEL COMMERCIAL



L'Association  
 canadienne des  
 radiodiffuseurs

*félicite*

**CKCH 97**

*pour son excellent  
 service de  
 radiodiffusion au  
 cours des dernières  
 cinquante années.*



L'Association  
 canadienne des  
 radiodiffuseurs

165, rue Sparks  
 Ottawa, Ontario, K1P 5S2  
 (613) 233-4035  
 Telex 053-4133

# Le talent local

par Marc Gauthier

Alors que les stations de radio modernes de la région ouvrent grandes leurs portes sur les musiques et talents étrangers, des Etats-Unis ou d'Europe, le premier poste de Hull s'évertuait, lui, à mousser le talent régional.

«Un des principaux objectifs de CKCH, depuis ses débuts, était la présentation et le développement du talent local», révèle M. Georges Huard, qui fut annonceur et réalisateur pour la station de 1946 à 1953. C'est peut-être ce qui explique que «les

gens de Hull s'identifiaient beaucoup à CKCH, ils étaient très loyaux», ajoute M. Huard, faisant allusion aux liens d'amitié qui se tissaient entre la population et les animateurs.

Jusqu'à la fin des années 50 environ, près de 25 p. cent des émissions sont consacrées aux talents régionaux, soutient M. Aurèle Groulx, fondateur du poste. Cette volonté de promou-

voir l'artiste local avait d'autant plus de mérite qu'elle permettait de puiser dans de nombreuses activités reliées au domaine artistique. On s'intéressait autant à la musique de chant que celle instrumentale, aux imitations qu'au théâtre populaire.

Parmi les titres d'émissions qui connurent de hautes cotes de popularité, mentionnons «Le music-hall Outaouais», qui

effectuait des tournées hebdomadaires dans la région avec des spectacles de variétés, diffusant en direct les vocalises et les accords des sans gênes. Animé par Roger Baulu, «Les talents de chez-nous», en 1950, attirait des foules considérables, tout comme «Radio gaietés canadiennes», avec Henri Bergeron, où les spectateurs dansaient au son des musiques d'antan.



Deux commentateurs sportifs de réputation internationale, Pierre Dufault et Lionel Duval, deux gars de chez nous, ont débuté leur carrière sur les ondes du poste de Hull. Pour son initiation Lionel Duval, alors nouvelliste, fut envoyé pour «couvrir» un événement extraordinaire: la naissance d'un «chaton carotté». Quant à Dufault, fou des sports, il a mis en ondes sa chronique de sport le matin de son mariage et tout de suite après la cérémonie, il s'est dirigé vers Pittsburgh pour assister à un match de baseball.



Nous désirons offrir au conseil d'administration et à toute l'équipe de



nos plus vives félicitations et nos meilleurs vœux de longue vie et de prospérité, à l'occasion de ce cinquantenaire.

**MUNICIPALITE DE LA PECHE**  
C.P. 70, Ste-Cécile-de-Masham

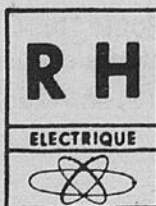
JOX 2W0

**R.H. ELECTRIQUE ENRG.**  
Nous éclairons les gens  
Spécialistes en éclairage  
Fournitures électriques



NOUS SOMMES FIERS  
D'OFFRIR NOS PLUS  
VIVES  
FELICITATIONS  
A LA DIRECTION ET  
AU PERSONNEL DE

**CKCH 97**  
POUR SES 50 ANS



GALERIE AYLMEY  
AYLMER, QUEBEC  
J9H 3M5  
TEL.: 684-9744

807, BOUL. ST-RENE-O.  
GATINEAU, QUEBEC  
J8P 6L8  
TEL.: 568-2866

**MONT-BLEU FORD INC.**  
est fier

de s'associer aux  
célébrations du

**50e  
ANNIVERSAIRE  
de**



et invite  
la population  
de la région  
à venir profiter des

**GRANDES  
AUBAINES  
D'OUVERTURE**

au

**22 MONT-BLEU,  
Hull  
771-4774**

*Homages  
à la station*



lors de son

**50e** anniversaire  
au service de la  
population

d'expression française  
de l'EST ontarien  
et de l'OUEST du  
Québec.



**LAFRANCE**

Pièces d'auto Ltée

840 BOUL. ST. JOSEPH 771-6683

# Rénovation

par Michelle Simard

Pour fournir un environnement agréable à ses employés, et recevoir ses invités de façon convenable, une station radiophonique doit, de temps en temps, faire peau neuve.

C'est ainsi qu'en 1979, les dirigeants de CKCH acceptaient de signer un nouveau bail de 15 ans, à condition que les propriétaires de l'édifice

qu'occupe la station participent à un important programme de rénovation.

«L'édifice n'avait pas été rénové depuis environ 15 ans, et les travaux s'imposaient», a expliqué le gérant de la station, M. Marc Paris.

Les propriétaires ont donc investi plus de \$50,000 pour réparer le toit qui coulait, et installer de nouvel-

les fenêtres. CKCH, de son côté, a dépensé au-delà de \$80,000 pour changer le mobilier et les tapis, aménager une cuisine pour les employés, et réorganiser les bureaux pour les rendre plus rationnels.

M. Paris a tenu à préciser que CKCH n'avait fait appel qu'à des entreprises et des commerces de la région.



Les foules remplissaient le studio "C" de la rue Notre-Dame (salle paroissiale), toutes les fins de semaine pour assister à la présentation radiophonique de "Radio-Théâtre Larocque". C'était une émission dramatique de ½ heure, 39 semaines par année sous l'habile direction de Laurette Larocque-Auger, une des grandes dames du théâtre de chez nous.

FELICITATIONS AU POSTE DE RADIO

CKCH 97

A L'OCCASION DE SON CINQUANTENAIRE



L'Union Municipale des Policiers  
de Hull Inc.



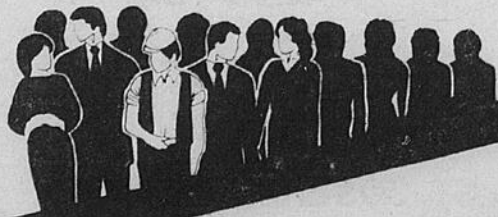
AS-TU PRIS LE TEMPS?

LA COMMUNICATION NOUS IMPORTE...

La Commission de formation professionnelle de l'Outaouais félicite la station radiophonique CKCH pour ses 50 années de présence dans l'Outaouais

Nos services

- orientation
- organisation de la formation
- estimation des besoins de formation
- information et promotion
- évaluation post-formation



HOMMAGES  
ET  
FELICITATIONS A

CKCH 97

pour ces 50 années  
de présence constante  
dans le coeur des  
gens de l'EST  
ontarien et de  
l'OUEST du Québec

1933-1983

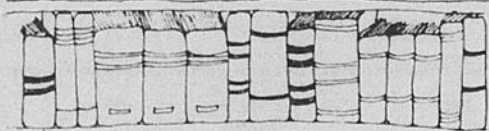


LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Nos félicitations  
et nos  
meilleurs voeux  
de constant succès  
à

CKCH 97

pour son cinquantenaire  
LIBRAIRIE DU DEJA-LU  
livres anciens et d'occasion  
achat et vente



21 rue Kent, Hull

777-5481



LARIVIERE  
ALUMINIUM

est heureux  
de participer au

50e ANNIVERSAIRE de

CKCH 97

la radio de l'Outaouais

LARIVIERE ALUMINIUM LTEE

est DISTRIBUTEUR des produits

REYNOLD, A.B.P.,  
MASONITE CANADA

ainsi que

portes et fenêtres en bois, portes en  
acier, fenêtres et portes pour chalets.

Nous réparons aussi  
vitres et moustiquaires  
pour portes et fenêtres.

VENTE GROS et DÉTAIL

663-6038

Estimations gratuites 663-4299



MATERIAUX DE CONSTRUCTION  
BEAUSOLEIL LTEE

FELICITATIONS A CKCH  
A L'OCCASION DE SON  
50e ANNIVERSAIRE



Route 105 N.  
Wakefield, Qué.  
(819) 459-2952

Prop.: Claude Beausoleil



# célébrez les aubaines

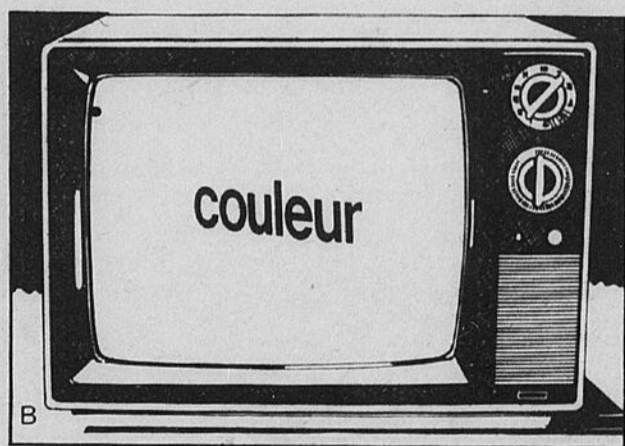
1981 - LE HULL, VILAWA, MONTREAL ET SUIN 1980

Télécouleur portatif  
20", réglage de  
couleur à un bouton

**519<sup>98</sup>**

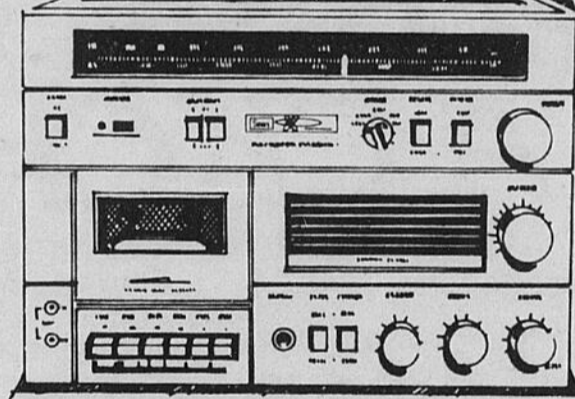
a-Un seul bouton vous permet de régler la couleur, les nuances, le contraste et la luminosité, automatiquement. La lampe-écran Black Matrix à canons alignés de précision vous donne une image claire et nette. Les contrôles secondaires sont dissimulés derrière un panneau. Prise 75 ohms pour le câble. Coffret distinctif veiné noyer. 14 384.

Rayon 57 — L'électronique  
chez Sears



Télécouleur portatif 14"  
**399<sup>98</sup>**

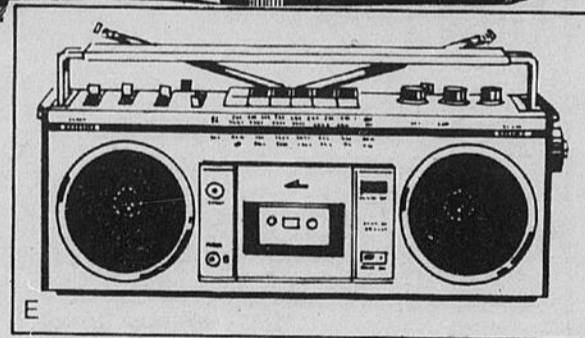
b-Réglage automatique de la couleur verrouillant la meilleure image possible. Un seul bouton règle la couleur; lampe-écran Black Matrix à canons alignés de précision. prise 75 ohms pour le câble. 14 244.



Rabais \$30 sur  
Chaîne musicale AM/FM-FM  
**299<sup>98</sup>**  
Rég. \$329.98

c-Récepteur AM/FM-FM stéréo, lecteur à cassettes incorporé, table tournante incorporée. 2 enceintes contenant chacune un haut-parleur de 5" pour sons graves et un de 2" pour sons aigus. 28 503.

d-Rabais 50% sur casque d'écoute très léger. 29 284.  
Rég. \$29.98 ..... **\$14.99**



Rabais \$20 sur  
Magnétophone/radio AM/FM-FM  
**169<sup>98</sup>**  
Rég. \$189.98

e-Première qualité. Radio AM/FM stéréo et deux bandes à ondes courtes ainsi que magnétophone à cassettes incorporé. Indicateur de niveau d'enregistrement et de pile. Prise pour casque d'écoute stéréo et compteur. 20 201.

Commandez à la téléboutique Sears Ottawa/Hull 523-1211 Cornwall 933-6600

Simpsons-Sears Limitée. "Rég." ou "était" s'applique aux prix de Sears. Les prix qui sont réduits sont en vigueur jusqu'à la fermeture le samedi 2 juillet, jusqu'à écoulement de la marchandise. Passez chez Sears à Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull lun. à merc. et sam. 9h 30 à 5h 30, jeu. et ven. 9h 30 à 9h; Hull le sam. 9h a.m. à 5h p.m.; Cornwall Square lun., mar. et sam. 9h 30 à 5h 30, merc., jeu. et ven. 9h 30 à 9h.

**Sears**

En voici pour votre argent...et plus

**TOUTE L'ÉQUIPE  
DE TV HEBDO  
EST HEUREUSE  
DE SOUHAITER  
UN JOYEUX  
50<sup>ième</sup> ANNIVERSAIRE  
ET  
LONGUE VIE  
À CKCH**

**LES SPÉCIALISTES  
DE LA  
TÉLÉVISION**

